

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 13

**Rubrik:** Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

transporteurs à laquelle viendront s'ajouter encore d'autres commissions.

Le fait que 12 des 52 personnes employées dans les établissements de Hochdorf sont des apprentis est particulièrement apprécié. Il convient aussi de relever que l'effectif du personnel n'a pas dû être augmenté malgré un chiffre d'affaires de plus en plus important. Cela prouve que la modernisation des bâtiments et installations va de pair avec une réorganisation judicieuse du processus de travail.

Lors de la célébration du jubilé, des personnalités de la politique et de l'économie nationale félicitèrent le Comité d'administration, la direction et le personnel pour leurs performances remarquables et ne lésinèrent pas sur leurs appréciations et bons

voeux pour l'avenir. Le Conseiller d'Etat et Directeur des Travaux Publiques, M. le docteur Félix Wili, souligna en outre l'importance du rôle que jouent dans notre pays les petites et moyennes entreprises industrielles.

Remarque de la Rédaction: A l'occasion de ce jubilé, nous tenons de notre côté à féliciter les Ateliers de construction mécanique de Hochdorf pour ce qu'ils ont accompli, et leur souhaitons pour les 75 années à venir bonne continuation dans la poursuite de leurs objectifs, ainsi que des rapports toujours excellents avec le personnel des ateliers et des bureaux.

Trad. H. O.

(Photos 1+2: Photo-Rieder, Hochdorf)

(Photos 3, 4, 5: Photos d'ouvrage)

## Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

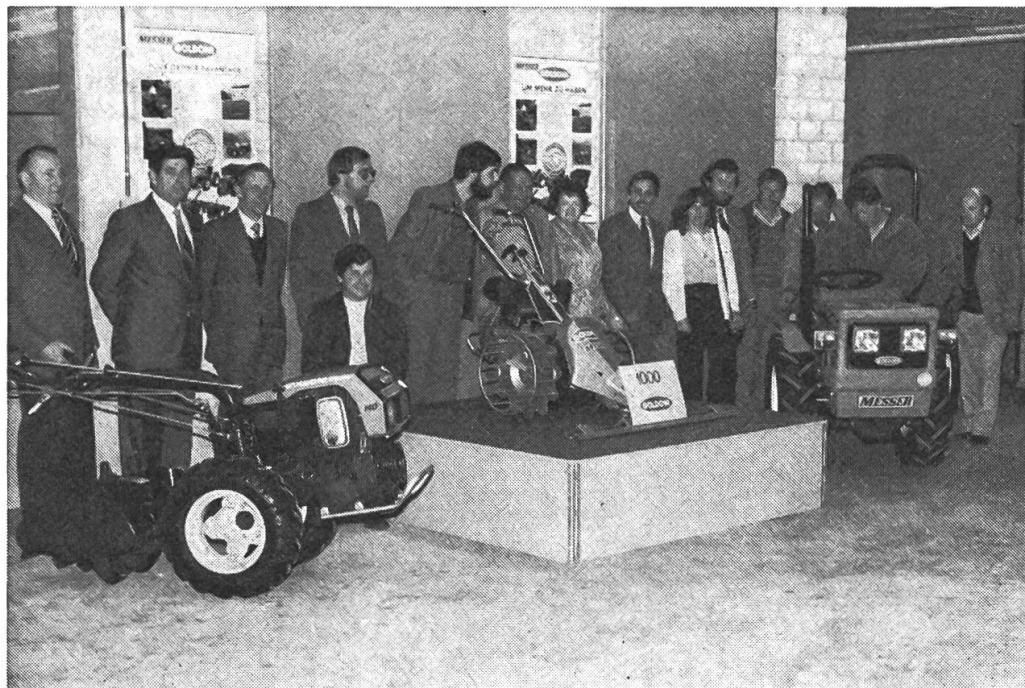
### MESSER ET GOLDONI — 10 ans de succès sur le marché suisse

La ERNEST MESSER SA, Niederbipp, entreprise renommée depuis plus de 30 ans sur le marché suisse propose, en plus des programmes «machines agricoles et meunières», une gamme de petites machines: les motoculteurs spéciaux et combinés fournis par la maison italienne GOLDONI, fabricant expérimenté de motoculteurs et tracteurs à 4 roues motrices, résidant près de Modène. La maison GOLDONI, fondée en 1926, est une société par actions 100 % familiale. 34'000 à 36'000 machines, dont une grande partie est exportée dans le monde entier, sortent annuellement des ateliers de construction.

Depuis le 1er janvier 1971, donc depuis 10 ans, les machines GOLDONI sont vendues en Suisse par l'intermédiaire de la maison ERNEST MESSER SA et un réseau de 153 revendeurs solidement établi, pouvant offrir à sa clientèle un service après-vente et un service de pièces détachées excellents.

Par hasard, en plus des 10 ans de collaboration, un second jubilé peut être simultanément fêté. En avril, la 1000ème machine fut livrée à un client. La ERNEST MESSER SA profita de l'occasion pour inviter les acheteurs et revendeurs des 999ème, 1000ème et 1001ème machines à Niederbipp, où Mme Carla Goldoni, représentante du fournisseur italien, les remit personnellement aux clients.

La 999ème machine, un motoculteur — exécution lourde —, 14 CV, fut vendue par M. Oberholzer, Dietlikon, à l'Office de Construction de la ville de Zoug, Zoug. La 1000ème, une nouvelle motofaucheuse 8 CV, largeur de travail 1,37 m, fut remise au Home d'Enfants Victoria de la ville de Zurich à Chexbres, et vendue par M. Sunier, Puidoux. Quant à la 1001ème machine, un tracteur UNIVERSAL, 40 CV, à direction articulée et commande de toutes les roues, elle ne s'en alla pas en Orient, mais revint à MM. Perrey, Vufflens, et fut vendue par M. Kuffer, Yens. Le programme de vente GOLDONI de la ERNEST MESSER SA couvre un



vaste marché. L'exemple des possibilités d'application d'un motoculteur monoaxe combiné en témoigne au mieux: à part fraiser et biner, il est possible de labourer, arroser, faucher, débroussailler, transporter et évacuer la neige avec la même machine. Elle est livrable en 3 versions: moteur 9, 11 et 14 CV. Les tracteurs à 4 roues motrices avec direction articulée jouissent de même d'une excellente réputation auprès de la clientèle. Ils sont d'un entretien aisé et faciles à manoeuvrer. Tous les types (26–38 CV) sont équipés en série d'une direction hydraulique, d'une boîte à vitesse synchronisée et d'un verrouillage hydraulique du différentiel sur les deux axes. Là aussi, une intéressante gamme d'accessoires pour cultures fruitières et maraîchères, viticulture, jardinage, etc. sont à disposition. Pour la première fois, un tracteur à 4 roues motrices avec direction normale 18–49 CV)

pour le domaine communal et une petite motofaucheuse (type FC 80) pour agriculture de montagne et amateurs, largeurs de travail 1,1 à 1,17 m, apparaissent dans le programme de vente de la ERNEST MESSER SA.

### **La firme VICON a institué une nouvelle représentation générale pour la Suisse**

Depuis le 1er juillet 1981, la représentation générale des machines VICON est assurée respectivement par la firme ALAMAND, Morges VD, la firme GRUNDERCO SA, à 6237 Aesch LU et 1242 Satigny GE. En Suisse, la firme VICON est surtout connue pour ses distributeurs pendulaires pour engrais dont plus de 40'000 unités sont vendues annuellement dans pratiquement tous les pays du monde. Le siège principal de la firme VICON est situé près d'Amsterdam (NL) et occupe environ 500 personnes. A part des distributeurs d'engrais, cette entreprise produit également des faucheuses à disques, des faucheuses-conditionneuses, des matériels de fenaison et des découpeurs de blocs d'ensilage. L'assortiment des machines agricoles sera élargi successivement, et la VICON a pour but de mettre chaque année au moins une nouveauté sur le marché.

Trad. H. O.

**Réservez dès maintenant votre place  
au Centre de cours de l'ASETA  
à Grange-Verney (voir liste à  
la page 596).**